Uttiramērūr, Sundaravaradaperumāḷ temple, time of Rājarāja I Cōḻa, year 22

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSUttiramerur00055

Repository: Uttiramērūr (tfa-uttiramerur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSUttiramerur00055.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:10 (4b97baa), last modified 2026-09-29 11:10 (4b97baa)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*. Distinction between initial Grantha *u* and initial Tamil *u*, between Grantha *tu* and Tamil *tu*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tirumakaḷ· pōla-p· peru-nila-c·-celviyun
taṉak=kē **U**rim**ai** pūṇṭam**ai** maṉak=koḷa
kāntaḷūr cālai kalam arutt-aruḷi
vēṅk**ai**-nāṭuṅ kaṅka-pāṭiyum
nuḷampa-pāṭiyum taṭik**ai**-vaḻiyum
kuṭa-malai-nāṭum kollamum kaliṅkamum
Eṇ-ṭik**ai** pukaḻ tara Īḻa-maṇṭalamum
Iraṭṭa-pāṭiyum

tiṇṭiṟal veṟṟi taṇṭāl koṇṭa taṉṉ
eḷil vaḷar Ūḷi Ellā yāṇṭum
〈2〉 toḷutak**ai** viḷaṅkum yāṇṭē
ceḷiyar**ai**-t tēcu koḷ

śrī-rājarāja-devar-ākiya **śrī**-kō**rāja-kesariparmma**ṟk=ku yāṇṭu Irupatt' iraṇṭ-āvatu

kāliyūr-k=-kōṭṭattu taṉ kūṟṟu Utta**ra-meru-c-caturvvedi-maṁgala**ttu **śrī**-veli-viṣṇu-**gṛha**ttu veḷḷai-m¿u?〈ū〉rtti-y-āḷvārk=ku **śrī**-vāmaṉa-c-cēri-kō-maṭattu nā**rā**yaṇa-**krama**vittaṉ **brahma**ṇi pok=kaccāṉi **vai**tta nantā-viḷak=ku〈3〉 Oṉṟiṉāl Āṭu toṇṇūṟṟ' āṟu

It-toṇṇūṟṟ' āṟ' āṭum Ivv-ūr periḷamaiyārē puṇai-y-ā〈ka〉-c cāvā mūvā-p pēr-āṭ' āka **candrāditya**rkaḷ uḷḷa Aḷavum nicatam Uḷak=ku ney muṭṭām**ai** Aṭṭuvippārkaḷ āka muṭṭil Avv-āṇṭu **saM**va**tsara**-vāriyañ ceykiṉṟa peru-makkaḷum **śrī-vaiṣṇa**var-āṉa Em perumāṇaṭiyārē **daṇḍi**ppār āka vaittōm **mahāsa**[**bhai**yōm]

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 …

Commentary

The *meykkīrtti* contains several variants compared to the standard version.

Bibliography

Reported in ARIE 1922–23 (ARIE/1922-1923/C/1923/163).

This edition by Emmanuel Francis based on ASI estampage and transcript "AR_C0163_1922-23" available on BharatSHRI, Bharat Shared Repository of Inscriptions (accessed 2026-06-19).

Secondary

ARIE 1922–23. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1923*. Edited by G. Venkoba Rao. Madras: Government Press, 1924. Page 76, appendix C/1923, item 163.